





## 中文

### 不间断电源

STEP-UPS 不间断电源可在电源出故障的情况下继续为重要负载供电。标准供货范围内包括采用锂聚合物技术的电池模块。

更多信息请参看 www.phoenixcontact.net/products 中的相应数据表。

### 安全和警告说明

仅有具备从业资质的专业人员才可以对设备进行安装和调试。需遵守所在国家的相关安全规定以防止事故发生。

- 正确建立连接，确保对电气冲击的保护。
- 确保电缆的尺寸正确适用于输入 / 输出电流并带有保险丝保护。
- 水平安装（DC 输入模块位于顶部）。
- 安装完成后，覆盖端子区域以避免与带电部分产生意外接触（如，控制柜内的安装）。
- 注意机械和温度方面的限制。
- 确保足够的对流（上 / 下最小间隙：30 mm）。外壳会变热。
- 该电池模块只能用于为此专门配备的不间断电源。
- 使明火、余烬及火花远离电池模块。
- 电池无需保养，也不准打开。
- 存放电池模块时，要注意上一次的调试日期，必要时给电池模块重新充电。该电池只能在不间断电源内充电。
- 绝对不得操作带电元件！

- 使用限电流的电源（如 STEP POWER）或合适的保险丝。必须能断开上游（例如 STEP POWER）外接电源（例如通过一次侧线路保护）。

<span><span></span></span> <b>508:</b>	铜导线；工作温度 >75°C（环境温度 <55°C），>90°C（环境温度 <75°C）
<span><span></span></span> <b>60950:</b>	柔性电缆使用冷压头。封闭未使用的接线区域。

#### 状态指示

- LED（图 2）
- 有源开关输出（Fig. 7）

#### 缓冲时间

- 可通过旋转式选择器开关进行设置（Fig. 1）

#### 维护模式

- 可通过用来更换电池模块的旋转式选择器开关进行设置

#### 插入电池模块

- 正确定位并将电池模块插入设备，直到能听见其卡入（图 5）
- 设置缓冲时间（图 1）

#### 拆下电池模块

- 激活维护模式（图 1）
- 按下电池模块上的锁定按键并取下模块（Fig. 6）

- 在维护模式中如果电池未卸掉，就会触发信号输出警报！

#### 远程接通 / 关闭

- 通过触点 R1/R2 激活 / 取消 UPS 功能（图 7）

- 如果已取消 UPS 功能，则在干线操作中使用输出电压。

### 废料处理注意事项

- 勿将废旧电池放入生活垃圾中！按当前有效的国家法规处理这些电池。

- 您可以将旧电池返还给菲尼克斯电气公司。

## РУССКИЙ

### Источник бесперебойного питания

Источник бесперебойного питания STEP-UPS при сбое подачи питания продолжает обеспечивать питание критических нагрузок.

В объем поставки входит батарейный литиево-полимерный модуль.

- С дополнительной информацией можно ознакомиться в соответствующем техническом описании по адресу www.phoenixcontact.net/products.

### Указания и предупреждения по технике безопасности

Устройство должен монтировать, вводить в эксплуатацию и обслуживать только квалифицированный специалист. Требуется соблюдение государственных норм по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

- Выполните квалифицированное подключение к сети и обеспечьте защиту от поражения электрическим током.
- Подберите кабели, соответствующие макс. входному/выходному току, и обеспечьте их предохранение.
- Горизонтальная установка (клемма входного DC - сверху).
- После выполнения электромонтажа закройте клеммы, чтобы не допустить соприкосновения с токоведущими деталями (например, установка в электрошкафу).
- Придерживаться допустимых границ в отношении механики и температуры.
- Обеспечьте надлежащее конвенционное охлаждение (минимальное расстояние сверху/снизу: 30 мм). Корпус может нагреваться.
- Аккумуляторный модуль разрешается использовать только в предназначенном для этого источнике бесперебойного питания.
- Избегать открытого огня, жара или искр вблизи батарейного модуля.
- Аккумуляторный модуль не требует техухода и не подлежит вскрытию.
- При хранении аккумуляторного модуля всегда учитывать крайний срок ввода в эксплуатацию, при необходимости производить подзарядку аккумулятора. Подзарядку производить только при наличии бесперебойного питания.
- Никогда не работать на оборудовании под напряжением!

- Используйте источник с ограничением тока (например, STEP POWER) или подходящий предохранитель. Блок питания (например, STEP POWER) должен обесточиваться при помощи внешнего выключателя (например, при помощи автоматического выключателя в первичной цепи).

<span><span></span></span> <b>508:</b>	Медный набель; рабочая температура > 75 <span> </span> °C (температура окружающей среды < 55 <span> </span> °C) и > 90 <span> </span> °C (температура окружающей среды < 75 <span> </span> °C).
<span><span></span></span> <b>60950:</b>	Используйте наконечники для гибких кабелей. Закройте неиспользуемые клеммные отсеки.

#### Индикатор состояния

- Светодиод (рис. 2)
- Активные переключающие выходы (Fig. 7)

#### Время автономной работы

- Настраивается с помощью поворотного переключателя (Fig. 1)

#### Сервисный режим

- Настраивается с помощью поворотного переключателя для замены батарейного модуля

#### Установить батарейный модуль

- Блок аккумуляторов с учетом конструкции вставить до щелчка в устройство. (рис. 5)

- Задать буферное время (рис. 1).

#### Извлечь батарейный модуль

- Активировать сервисный режим (рис. 1).
- Нажать кнопки-фиксаторы на батарейном модуле и извлечь модуль. (Fig. 6)

- Если вынимать батарею не в сервис-режиме, на сигнальном выходе будет активировано предупреждение!

### Удаленное ВНЛ/ВНЛ

- Активация/деактивация функциональности ИБП через контакты R1/R2 (рис. 7)
- При деактивированной функциональности ИБП при сетевом питании имеется выходное напряжение.

### Указание по утилизации

Не выбрасывать старые батареи и аккумуляторы в бытовые мусоросборники! Их утилизация должна осуществляться согласно действующим национальным требованиям.

- Использованные батареи и аккумуляторы можно возвращать в адрес Phoenix Contact.

## TURKÇE

### Kesintisiz güç kaynağı

STEP-UPS kesintisiz güç kaynağı, bir güç kaynağı arızası durumunda kritik yüklerin kesintisiz olarak beslenmesini sağlar.

Lityum polimer teknolojisine sahip bir akü modülü standart olarak temin edilir.

- Ek bilgi için lütfen www.phoenixcontact.net/products adresindeki ilgili teknik veri sayfası'e bakın.

### Güvenlik ve uyarı talimatları

Sadece nitelikli personel cihazı monte edebilir, ayarlayabilir ve çalıştırabilir. Kazaları önlemek için ulusal güvenlik kurallarına ve yönetmeliklerine uyun.

- Bağlantıyı düzgün şekilde gerçekleştirin ve elektrik çarpmalarına karşı koruma sağlayın.
- Kabloların maksimum çapı akımı için doğru ölçülerde olmasını ve sigorta korumasına sahip olmasını sağlayın.
- Yatay monte edin (terminal DC çıkışı üstte).
- Montajdan sonra canlı parçalarla teması önlemek için klemens bölgesini kapatın (örneğin bakım gerektirmez ve açılmamalıdır).
- Mekanik ve termal sınırlara dikkat edin.
- Yeterli ısı yayılımı sağlayın (üstte/alta minimum açıklık: 30 mm). Gövde ısınabilir.
- Akü modülü yalnızca bu amaçla temin edilen kesintisiz güç kaynaklarında kullanılmalıdır.
- Ateş, kor veya kıvılcımları akü modülünden uzak tutun.
- Aküler bakım gerektirmez ve açılmamalıdır.
- Depolama sırasında akü modülünün so devreye alma tarihine dikkat edin ve gerekçiyorsa yeniden şarj edin. Akü yalnızca bir kesintisiz güç kaynağı içerisinde şarj edilebilir.
- Aktif kısımlarda hiçbir zaman çalışma yapmayın!

- Akım sınırlamalı bir kaynak (ör: STEP POWER) veya uygun bir sigorta kullanın. Giriş yönünde bağlı güç kaynağı ünitesi bağlantısını (örneğin, STEP POWER) dışardan (örneğin, primer tarafta hata koruması ile) kesmek mümkün olmalıdır.

<span><span></span></span> <b>508:</b>	Bakır kablo; çalışma sıcaklığı > 75 <span> </span> °C (ortam sıcaklığı < 55 <span> </span> °C) ve > 90 <span> </span> °C (ortam sıcaklığı < 75 <span> </span> °C).
<span><span></span></span> <b>60950:</b>	Çok telli kablolarda yüksek kullanın. Kullanılmayan bağlantı alanlarını mühürler.

### Durum göstergesi

- LED (Şekil 2)
- Aktif anahtarlama çıkışları (Fig. 7)

#### Tampon süresi

- Döner seçici anahtar yardımıyla ayarlanabilir (Fig. 1)

#### Servis modu

- Akü modülünün değiştirilmesi için döner seçici anahtar yardımıyla ayarlanabilir

#### Akü modülünü takın

- Akü modülünü doğru olarak yerleştirin ve yerine oturduğu duyulana kadar cihaza sokun. (Şekil 5)

- Tampon süresini belirleyin (Şekil 1)

#### Akü modülünü çıkartın

- Servis modunu etkinleştirin (Şekil 1)
- Akü modülü üzerindeki kilitleme düğmelerine basın ve modülü çıkartın (Fig. 6)

- Akü servis modundan çıkarılmadığı takdirde uyarı sinyali çıkışı aktif hale gelir!

### Uzak AÇMA/KAPAMA

- R1/R2 kontakları aracılığıyla KGK fonksiyonunu etkinleştir/devreden çıkar (Şek. 7)
- KGK fonksiyonu devreden çıkarıldığında, şebekeden çalıştırma sırasında çıkış gerilimi mevcuttur.

### Atık bertaraf bilgileri

- Kullanılmış atıkları ev atıklarına karıştırmayın. Geçerli ulusal yönetmeliklere uygun olarak atın.

- Eski aküleri Phoenix Contact'a iade edebilirsiniz.

#### Recycling

## ESPAÑOL

### Sistema de alimentación ininterrumpida

El sistema de alimentación ininterrumpida STEP-UPS permite un suministro de energía a cargas críticas a pesar de un fallo en la alimentación.

En el volumen de suministro está incluido un módulo de batería con tecnología de polímero de litio.

- Encontrará más información en la ficha de datos correspondiente en www.phoenixcontact.net/products.

### Indicaciones de seguridad y advertencia

El aparato sólo puede ser instalado, puesto en funcionamiento y manejado por personal cualificado. Deben cumplirse las normas nacionales de seguridad y prevención de riesgos laborales.

- Realizar una conexión profesional y asegurar la protección contra descargas eléctricas.
- Dimensionar y proteger correspondientemente de la entrada y salida de corriente máxima.
- Montaje horizontal (borne de entrada CC por arriba).
- Después de la instalación, cubrir la zona de los bornes para evitar un contacto involuntario de las piezas conductoras de tensión (p. ej. montaje en el armario de distribución).
- Deben respetarse los límites mecánicos y térmicos.
- Asegúrese de que haya suficiente convección (distancia mínima arriba/abajo: 30 mm).
- La carcasa puede calentarse.
- El módulo de batería deberá utilizarse únicamente en los sistemas de alimentación ininterrumpida previstos.
- Mantenga el módulo de batería alejada de llamas, brasas o chispas.
- Las baterías están libres de mantenimiento y no deben abrirse.
- En caso de almacenamiento del módulo de batería, tenga en cuenta el tiempo que pasará hasta la puesta en servicio y recargue la batería si fuera necesario. La recarga de la batería sólo puede llevarse a cabo en el sistema de alimentación ininterrumpida.
- No trabaje nunca estando la tensión aplicada.

- Utilizar fuentes de tensión limitada (p. ej., STEP POWER) o un fusible adecuado. Se debe desconectar la fuente de alimentación preconectada (p. ej. STEP POWER) desde el exterior (p. ej. mediante la protección de la línea del primario).

<span><span></span></span> <b>508:</b>	Cable de cobre; temperatura de servicio > 75 <span> </span> °C (temperatura ambiente < 55 <span> </span> °C) y > 90 <span> </span> °C (temperatura ambiente < 75 <span> </span> °C).
<span><span></span></span> <b>60950:</b>	Utilizar puntas para cable flexible. Cerrar recept. de conexión que no se han utilizado.

#### Indicación de estado

- LED (Fig. 2)
- Salidas de conmutación activas (Fig. 7)

#### Tiempo de puentado

- Ajustable mediante selector giratorio de programas (Fig. 1)

#### Modo operativo de servicio

- Ajustable mediante selector giratorio de programas para cambiar el módulo de batería

#### Inserción del módulo de batería

- Insertar el módulo de baterías en el dispositivo en la posición correcta hasta que encastre audiblemente (Fig. 5)

- Ajustar tiempo buffer (Fig. 1)

#### Retirar el módulo de batería

- Activar el modo operativo de servicio (Fig. 1)

- Presionar los botones de anclaje en el módulo de batería y extraer. (Fig. 6)

- Si la retirada de la batería no se realiza en el modo de servicio, se activa la alarma de salida de señal!

#### Remote ON/OFF

- Activación/desactivación de la función de alimentación ininterrumpida mediante los contactos R1/R2 (Fig. 7)

- Si la función de alimentación ininterrumpida está desactivada, existe una tensión de salida en funcionamiento en red.

#### Indicación para el desecho

- ¡No deseche las pilas y las baterías usadas como basura doméstica! Deséchelas tal y como ordene la pertinente normativa nacional en vigor.

- Las baterías usadas pueden devolverse a Phoenix Contact.

#### Recycling

**PHOENIX CONTACT** GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

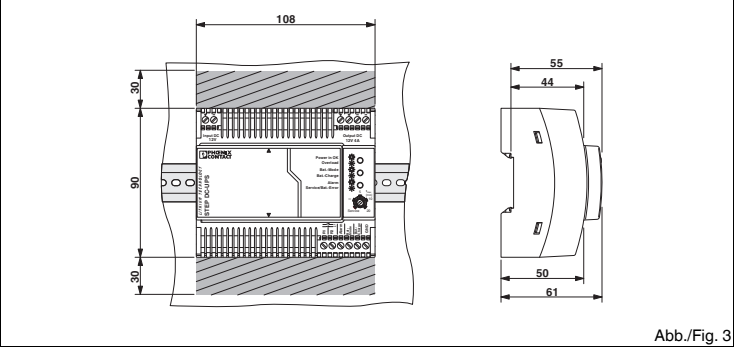
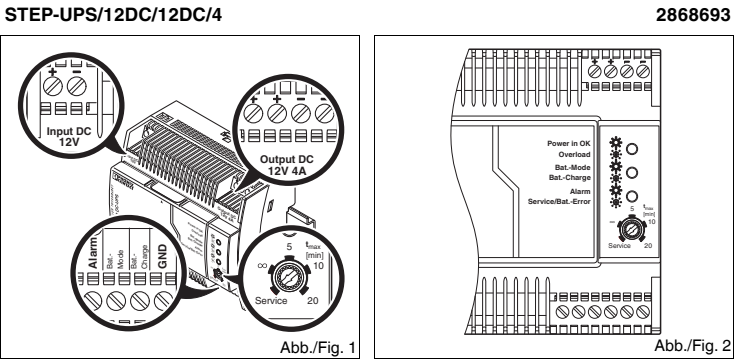
www.phoenixcontact.com MNR 9057696 - 00 2012-12-10

#### ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

#### TR Elektrik personeli için montaj talimatı

#### RU Инструкция по установке для элeктромонтажника

### ZH 电气人员安装须知



Input DC	2-2,5	2-2,5	24-12	7	0,6-0,8
Output DC	2-2,5	2-2,5	24-12	7	0,6-0,8
Signals	2-2,5	2-2,5	24-12	7	0,6-0,8

Abb./Fig. 4

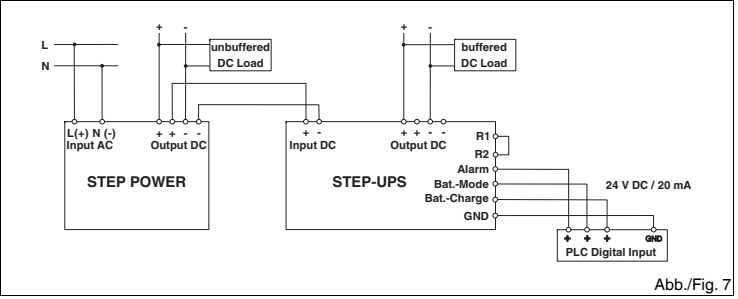
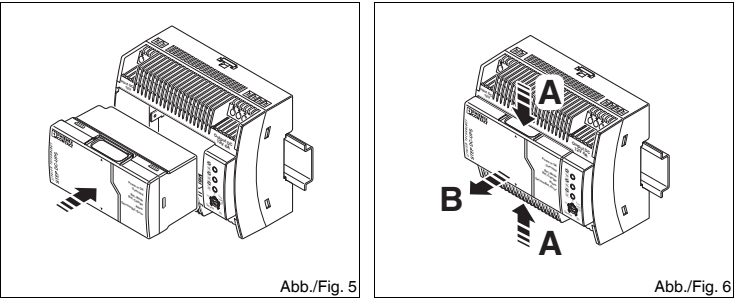


Abb./Fig. 7

Status LED	Switching output			Alarm (active low)		Note
Green	Yellow	Red	Bat.-Mode	Bat.-Charge	Alarm	
			OFF	OFF	ON	System initialization (3 sec.)
			OFF	OFF	ON	Normal operation, DC-OK
			OFF	OFF	ON	Overload at the output
			OFF	ON	ON	Battery is charging
			OFF	ON	ON	Waiting for valid temperature range (LED flashing: Pulse-Pause-Ratio: 0,25/0,75)
			OFF	OFF	OFF	Quality check fail / battery error / no battery
			OFF	OFF	OFF	Overload / Quality check fail
			ON	OFF	ON	Battery mode, buffering the load
			ON	OFF	OFF	Warning, battery voltage low (min. 90 s in operation)
			OFF	OFF	ON	Service mode for battery charge
			OFF	OFF	ON	Remote off
			OFF	OFF	OFF	

Abb./Fig. 8